



Конвенция по борьбе с опустыниванием

Distr.: General
9 January 2015
Russian
Original: English

Комитет по рассмотрению осуществления Конвенции

Тринадцатая сессия

Бонн, 25–27 марта 2015 года

Информация для участников

Тринадцатая сессия Комитета по рассмотрению осуществления Конвенции (КРОК 13) Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБОУОН), в дальнейшем именуемая "конференция", состоится 25–27 марта 2015 года в Бонне, Германия. В настоящем документе содержится общая информация, которая может быть полезной для участников. Дополнительная информация будет представлена в надлежащем порядке на веб-сайте КБОУОН www.unccd.int.

1. Секретариат

Секретариат КБОУОН возглавляет Исполнительный секретарь г-жа Моник Барбю. Он расположен в Бонне, Германия, по следующему адресу:

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Platz der Vereinten Nationen 1
53113 Bonn, Germany
Тел.: + 49 228 815 2800
Факс: + 49 228 815 2898/99
Электронная почта: secretariat@unccd.int.

2. Место проведения конференции

КРОК проведет свою тринадцатую сессию 25–27 марта 2015 года во Всемирном центре конференций Бонна (ВЦКБ) в зданиях "Вассерверк" и "Пумпенхаус". Доступ к зданиям ВЦКБ будет предоставлен участникам через главный вход в Центр Организации Объединенных Наций, расположенный по вышеуказанному адресу.

GE.15-00281 (R) 100215 100215



* 1 5 0 0 2 8 1 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Региональные консультации по подготовке к КРОК 13 затрагиваемых стран – Сторон Конвенции, охваченных в приложениях об осуществлении на региональном уровне для Африки, Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна, Северного Средиземноморья и Центральной и Восточной Европы, будут созваны 23–24 марта 2015 года и проведены в Центре Организации Объединенных Наций.

3. Допуск на сессию

Положения, регламентирующие работу Конференции Сторон (КС), применяются *mutatis mutandis* к работе ее вспомогательных органов. Поэтому участие в конференции открыто для делегаций Сторон, специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и наблюдателей в соответствии с положениями КБОООН и правилами процедуры КС¹.

Делегациям Сторон не требуется предъявлять полномочия, так как КРОК и Комитет на науке и технике (КНТ) являются вспомогательными органами КС. Однако до начала конференции необходимо направить в секретариат КБОООН официальный список членов делегации для целей регистрации и обеспечения безопасности. Эти требования должны также выполнить наблюдатели, уже аккредитовавшиеся на предыдущих сессиях КС.

Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые еще не получили статуса наблюдателя, могут быть допущены к участию в конференции при подаче официальной просьбы в секретариат КБОООН до принятия КС решения об их аккредитации в качестве наблюдателя на ее следующей очередной сессии. В этой просьбе должны быть указаны компетенция или квалификация органа или учреждения в вопросах, охваченных в КБОООН.

4. Регистрация

Регистрация национальных делегаций, специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций и межправительственных и неправительственных организаций, а также средств массовой информации и пер-

¹ В соответствии с пунктом 2 статьи 36 Конвенции для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или одобряют Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи ими соответствующего документа на хранение депозитарию. Следовательно, на момент открытия конференции 25 марта 2015 года Сторонами будут являться государства и региональные организации экономической интеграции, сдавшие на хранение свои документы до 25 декабря 2014 года. Государства, сдавшие на хранение свои документы после 25 декабря 2014 года, но до 27 декабря 2014 года, станут Сторонами во время проведения сессии. Государства, сдавшие на хранение свои документы после 27 декабря 2014 года, не станут Сторонами до закрытия сессии, но смогут участвовать в ней в качестве наблюдателей. Межправительственные организации, неправительственные организации и организации гражданского общества и наблюдатели, аккредитованные на одиннадцатой сессии КС, перечислены в документе ICCD/COP(11)/20/Rev.1. Соответствующая информация о положении дел с ратификацией размещена на веб-сайте КБОООН по следующему адресу: www.unccd.int.

сонала Организации Объединенных Наций будет проводиться с понедельника, 23 марта 2015 года, по пятницу, 27 марта 2015 года, на главном входе в Центр Организации Объединенных Наций по следующему адресу:

Platz der Vereinten Nationen 1
D-53113 Bonn, Germany.

Регистрация будет продолжаться в течение всей сессии по рабочим дням с 9 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м., за исключением пятницы, 27 марта 2015 года, когда регистрация завершится в 12 ч. 00 м.

Помимо зала пленарных заседаний в ВЦКБ для проведения неофициальных совещаний будут выделяться конференционные помещения в Центре Организации Объединенных Наций без предоставления услуг устного перевода. Договариваться о проведении таких совещаний следует с секретариатом². Устанавливаются следующие часы работы: 10 ч. 00 м. – 13 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. – 18 ч. 00 м.

При регистрации будут выдаваться пропуска, которые участникам предлагается носить постоянно, поскольку вход в ВЦКБ будет производиться только по их предъявлению.

5. Проезд до места проведения конференции

Авиарейсы

Некоторые авиакомпании совершают прямые рейсы в Кельн/Бонн, а многие другие – во Франкфурт или Дюссельдорф. Между аэропортами Франкfurта и Дюссельдорфа и Бонном курсирует большое число поездов. Билет на поезд можно заказать вместе с билетом на самолет (соответствующую информацию могут предоставить бюро путешествий) или купить его на вокзале в аэропорте.

Из аэропорта Кельн/Бонн

Аэропорт Кельн/Бонн находится приблизительно 30 минутах езды от центра Бонна. Участники, прибывающие в этот аэропорт, могут добраться до центра Бонна на такси или автобусе. Такси имеется постоянно; стоимость проезда из аэропорта в город составляет около 50 евро. Аэропорт соединен с центральным железнодорожным вокзалом Бонна (Hauptbahnhof) автобусной экспресс линией SB60 (остановка автобуса находится на уровне прибытия терминала 1). Цена билета до Бонна – 7,70 евро. Билеты можно приобрести у водителя или в автоматическом билетном аппарате на автобусной остановке. Для поездки на этом автобусе можно использовать "конференционный билет", стоимость которого включена в цену проживания, если бронирование производилось через Боннское бюро по туризму и конгрессам (см. ниже).

Из аэропорта Франкfurта до центра Бонна

Участники, прибывающие в аэропорт Франкfurта, должны направляться на вокзал для поездов дальнего следования этого аэропорта, до которого можно пойти, следуя указателям Frankfurt Flughafen Fernbahnhof (вокзал для поездов дальнего следования франкfurтского аэропорта). Этот вокзал расположен в железнодорожном терминале А1 рядом с терминалом 1. Поезда прибывают к

² Соответствующая контактная информация указывается в Официальном бюллетене сессии.

платформам 4–7 и отправляются от них же. Участникам рекомендуется проехать на высокоскоростном поезде "InterCity-Express" (ICE) до станции Зигбург/Бонн или выбрать для поездки прямой поезд "Intercity (IC)/Eurocity (EC)", следующий до центрального вокзала Бонна (Bonn Hauptbahnhof).

Высокоскоростные междугородные поезда-экспрессы (ICE) в направлении Зигбурга/Бонна и следующие до центрального вокзала Бонна поезда типа IC/EC отправляются с вокзала для поездов дальнего следования франкфуртского аэропорта в промежутки времени с 5 ч. 00 м. до 21 ч. 00 м. два–три раза каждый час. Поездка до станции Зигбург/Бонн на высокоскоростном поезде ICE занимает 40 минут. Каждый час с вокзала отправляется, как минимум, один поезд. Поезда типа IC/EC следуют непосредственно до центрального вокзала Бонна (в центре Бонна), и поездка на них занимает 1,5–2 часа. Дополнительная информация размещена в Интернете по следующему адресу www.bahn.de.

От железнодорожной станции Зигбург/Бонн до центра Бонна

Пассажиры, добирающиеся до Бонна через станцию Зигбург/Бонн ICE, должны пересесть там на местный трамвай (линия 66 "Телеком Экспресс"), который отходит отсюда каждые десять минут. Чтобы сесть на трамвай, пассажирам потребуется пройти от платформы ICE до остановки трамвая 66 (маршрут четко обозначен) – эта дорога займет семь минут.

Время поездки до центра Бонна составляет около 30 минут. Проездные билеты можно купить в трамвае. Поездка от Зигбурга до Бонна на такси стоит около 35 евро.

От центрального железнодорожного вокзала (Hauptbahnhof) в Бонне до Всемирного центра конференций Бонна

Участники, желающие доехать из Бонна до Центра Организации Объединенных Наций и ВЦКБ на общественном транспорте, могут воспользоваться автобусом или метро (U-Bahn).

Рядом с Центром Организации Объединенных Наций и ВЦКБ проходят автобусные маршруты 610 и 611 (в направлении Хайдерхофа/Паппельвега); участники должны выходить из автобуса на остановке Deutsche Welle.

Вблизи ВЦКБ также останавливаются поезда метро (U-Bahn) линий 16, 63 и 66 (в направлении Бад-Годесберга, Бад-Хоннефа и Кёнигсвинтера соответственно); участникам следует выйти из поезда метро на станции Heussallee/Museumsmeile, а затем следовать в направлении Heussallee, ориентируясь на соответствующий указатель, и идти вниз по этой улице приблизительно 5–10 минут. Центр Организации Объединенных Наций и ВЦКБ находятся в конце улицы Heussallee.

6. Размещение в гостиницах

Участникам следует самостоятельно забронировать номера в гостиницах. Зарезервировать номера в них можно через Боннское бюро по туризму и конгрессам, используя следующую ссылку в Интернете:

<http://www.bonn-region.de/events/cric13.html>.

Кроме того, заказать места в гостинице можно непосредственно обратившись в это Бюро по следующему адресу:

Tourismus & Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler im WorldCCBonn
Platz der Vereinten Nationen 2
D-53113 Bonn, Germany
Hotel Reservation Department
Номер горячей линии: + 49 228 910 4133
Электронная почта: a.isengard@bonn-region.de
(понедельник–пятница: 9 ч. 00 м. – 17 ч. 00 м.).

При бронировании номеров через Боннское бюро по туризму и конгрессам всегда оформляется "конференционный билет", действительный для проезда на общественном транспорте в Бонне на протяжении всего пребывания. Этот билет не подлежит передаче другим лицам и будет направлен по электронной почте вместе с подтверждением бронирования места в гостинице в виде PDF-документа, пригодного для распечатывания. Просьба не забыть распечатать Ваш билет и взять его с собой.

7. Услуги для участников в месте проведения конференции

Информация о медицинских услугах и номерах вызова скорой помощи, почтовых, телефонных, факсимильных, фотокопировальных и интернет-услугах, работе кафетериев и баров, банковских услугах, услугах бюро путешествий и о любых других дополнительных услугах для участников будет опубликована в Официальном бюллетене сессии.

Следует отметить, что нынешняя сессия КРОК будет проводиться на безбумажной основе. Соответственно распечатывание и распространение официальных документов сессии или ее Официального бюллетеня обеспечиваться не будут; вместо этого они будут размещены в электронном виде на веб-сайте КБОУОН:

[www.unccd.int/en/about-the-convention/officialdocuments/Pages/SessionDisplay.aspx?k=CRIC\(13\)](http://www.unccd.int/en/about-the-convention/officialdocuments/Pages/SessionDisplay.aspx?k=CRIC(13)).

8. Порядок въезда в страну и таможенные правила

Правительство Германии сообщило о том, что в ее посольствах и консульствах будут упрощены процедуры выдачи въездных виз. Для получения визы соответствующие заявления со ссылкой на сессию Комитета могут быть направлены в компетентные посольства или консульства Германии³.

Гражданам стран Европейского союза виза для въезда в Федеративную Республику Германия не требуется.

Вообще говоря, все другие иностранцы должны иметь визу для пребывания в Германии. Виза не требуется для пребывания на срок до 90 дней в любой 180-дневный период времени для граждан тех стран, в отношении которых Европейское сообщество отменило визовые требования⁴.

³ Для того чтобы найти компетентное представительство Германии, просьба посетить следующий веб-сайт: www.auswaertiges-amt.de/EN/Startseite_node.html.

⁴ Обзорная информация о визовых требованиях размещена в Интернете по следующему адресу: www.auswaertiges-amt.de/EN/EinreiseUndAufenthalt/StaatenlisteVisumpflicht_node.html.

Как правило, заинтересованные лица должны подавать заявления с просьбой о выдаче визы вместе со всеми необходимыми документами, лично явившись в дипломатическое представительство Германии, отвечающее за рассмотрение этих вопросов, по месту их проживания. Во избежание просьб о представлении дополнительной информации или документации, для выполнения которых может потребоваться значительный период времени, заявителям следует посетить веб-сайт соответствующего представительства заблаговременно до их отъезда, с тем чтобы ознакомиться с процедурой выдачи виз и документацией, которую им необходимо представить. Визовые анкеты (на местном языке) бесплатно предоставляются соответствующим представительством⁵. Представляемые визовые анкеты должны быть оригиналами на соответствующем языке, используемом в конкретном дипломатическом представительстве.

Участники конференции Организации Объединенных Наций освобождаются от визовых сборов.

Как правило, представительству требуется от двух до десяти рабочих дней для принятия решения по заявлению на получение краткосрочной визы.

Кроме того, многие дипломатические представительства Германии начали использовать электронную систему приема посетителей, с тем чтобы содействовать регулированию их числа и тем самым сократить время ожидания. Просьба принять к сведению тот факт, что в ряде посольств время приема посетителей уже расписано на несколько недель вперед. Прием посетителей по экстренным вопросам осуществляется крайне редко и не может быть гарантирован, несмотря на то, что процесс проведения конференции поддерживается федеральным Министерством иностранных дел, Департамент VN09. В экстренных случаях предлагается непосредственно и незамедлительно связываться с руководителем визовой секции соответствующего дипломатического представительства Германии (электронная почта: e-mail: info@city.diplo.de; веб-сайт: www.city.diplo.de).

Электронная система приема заявлений "Videx"⁶ позволяет заинтересованным лицам заполнять свои анкеты для шенгенских виз в режиме онлайн. Однако подавать визовые анкеты через Интернет не представляется возможным. Они должны быть распечатаны и лично представлены в соответствующее посольство, консульство или внешнюю обслуживающую организацию, где данные будут просканированы. Это облегчает существующую процедуру и обеспечивает надлежащее заполнение анкеты.

Дополнительную информацию о процедуре и конкретном содержании подлежащих представлению документов можно получить на веб-сайте компетентного посольства Германии или непосредственно в самом посольстве. Участникам рекомендуется в кратчайшие сроки установить контакт с соответствующим посольством Германии.

Информацию о таможенных правилах, действующих в Германии, можно получить в любом посольстве или консульстве Германии.

⁵ Заявители могут также загрузить анкеты на следующем веб-сайте: www.auswaertigesamt.de/cae/servlet/contentblob/480874/.

⁶ Доступ к системе "Videx" может быть осуществлен по следующему адресу: <https://videx.diplo.de>.

9. Выступления на официальных заседаниях

В резолюции 64/230 о плане конференций и докладе Пятого комитета Генеральной Ассамблеи (документ A/64/580) Генеральная Ассамблея повторяет свою просьбу об обеспечении предоставления высококачественных конференционных услуг государствам-членам и другим участникам на официальных совещаниях Организации Объединенных Наций.

В целях эффективной работы совещаний участникам необходимо сохранять нормальный темп речи во время выступлений или заявлений, с тем чтобы можно было обеспечить предоставление требующихся высококачественных услуг синхронного перевода к полному удовлетворению всех заинтересованных сторон.

10. Побочные мероприятия и выставочные площади

С учетом ограниченного объема финансирования и пространства на нынешней сессии не будут организованы побочные мероприятия и не будут представлены выставочные площади.

11. Пресс-центр/информация для средств массовой информации

Для получения информации по вопросам аккредитации просьба обращаться к нижеуказанному лицу:

Ms. Wagaki Mwangi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Langer Eugen
Hermann-Ehlers-Strasse 10
53113 Bonn, Germany
Тел.: + 49 228 815 2820
Факс: + 49 228 815 2898/99
Электронная почта: wmwangi@unccd.int.

12. Общая информации о месте проведения конференции

Информация о Бонне

Полезную информацию о г. Бонне, в том числе о размещении в гостиницах, транспортных и других услугах и объектах, можно получить на веб-сайте по следующему адресу: <http://www.bonn-region.de>.

Валюта

1 евро = приблизительно 1,22 долл. США (ориентировочный курс по состоянию на январь 2015 года).

Погода

Месяц март характеризуется *повышением* максимальных суточных температур, при этом максимальные суточные показатели увеличиваются с 9 °C до 14 °C в течение месяца. На протяжении всего марта наиболее общими формами осадков являются умеренные и небольшие дожди, поэтому участникам реко-

мендуется взять с собой зонт. Рядом с залом пленарных заседаний будет находиться гардероб.

Электричество

Электричество: 220 Вт при 50 Гц; используются европейские штепсельные вилки с двумя круглыми металлическими штырьками.

Местное время

Среднее время по Гринвичу +1 час.

Дополнительная информация размещена на веб-сайте КБООН по следующему адресу: www.unccd.int.
